

女人
的世界史

THE WOMEN'S HISTORY OF
THE WORLD



Rosalind Miles 羅莎琳·邁爾斯／著

刁筱華／譯

國家圖書館出版品預行編目資料

女人的世界史 / 羅莎琳·邁爾斯 (Rosalind Miles)

著; 刁筱華譯. -- 二版 -- 臺北市: 麥田出

版: 家庭傳媒城邦分公司發行, 2006 [民95]

面; 公分 -- (歷史選書; 54)

譯自: The women's history of the world

ISBN 986-173-075-3 (平裝)

1. 婦女 - 歷史

544.509

95006553

國家圖書館
PDF

麥田出版

廣	告	回	郵
北區郵政管理局登記證			
北台字第 10158 號			
免	貼	郵	票

城邦文化事業(股)公司

100 台北市信義路二段 213 號 11 樓

請沿虛線摺下裝訂，謝謝！

麥田出版

文學 · 歷史 · 人文 · 軍事 · 生活

編號：RH3030	書名：女人的世界史
-----------	-----------



讀者回函卡

謝謝您購買我們出版的書。請將讀者回函卡填好寄回，我們將不定期寄上城邦集團最新的出版資訊。

姓名：_____ 電子信箱：_____

聯絡地址：☐ ☐ ☐ _____

電話：(公) _____ (宅) _____

身分證字號：_____ (此即您的讀者編號)

生日：__ 年 __ 月 __ 日 性別：☐ 男 ☐ 女

職業：☐ 軍警 ☐ 公教 ☐ 學生 ☐ 傳播業

☐ 製造業 ☐ 金融業 ☐ 資訊業 ☐ 銷售業

☐ 其他 _____

教育程度：☐ 碩士及以上 ☐ 大學 ☐ 專科 ☐ 高中

☐ 國中及以下

購買方式：☐ 書店 ☐ 郵購 ☐ 其他 _____

喜歡閱讀的種類：☐ 文學 ☐ 商業 ☐ 軍事 ☐ 歷史

☐ 旅遊 ☐ 藝術 ☐ 科學 ☐ 推理 ☐ 傳記

☐ 生活、勵志 ☐ 教育、心理

☐ 其他 _____

您從何處得知本書的消息？(可複選)

☐ 書店 ☐ 報章雜誌 ☐ 廣播 ☐ 電視

☐ 書訊 ☐ 親友 ☐ 其他 _____

本書優點：☐ 內容符合期待 ☐ 文筆流暢 ☐ 具實用性

(可複選) ☐ 版面、圖片、字體安排適當 ☐ 其他 _____

本書缺點：☐ 內容不符合期待 ☐ 文筆欠佳 ☐ 內容平平

(可複選) ☐ 觀念保守 ☐ 版面、圖片、字體安排不易閱讀

☐ 價格偏高 ☐ 其他 _____

您對我們的建議：

女人的世界史

THE WOMEN'S HISTORY OF THE WORLD

著 / 羅莎琳·邁爾斯

(Rosalind Miles)

譯 / 刁筱華

THE WOMEN'S HISTORY OF THE WORLD

Copyright © 1988 by Rosalind Miles

The moral right of the author has been asserted

Chinese translation copyright ©1998 by Rye Field Publications,

a division of Cité Publishing Ltd

Published by arrangement with Michael Joseph Ltd.

Through Bardon-Chinese Media Agency

All Rights Reserved.

歷史選書 54

女人的世界史

THE WOMEN'S HISTORY OF THE WORLD

- ◎作者 羅莎琳·邁爾斯 (Rosalind Miles)
- ◎譯者 刁筱華
- ◎編輯委員 詹宏志 盧建榮 涂玉雲
- ◎責任編輯 鄭立俐 吳莉君
- ◎出版 麥田出版
城邦文化事業股份有限公司
- ◎發行人 涂玉雲
台北市信義路二段213號11樓
電話：02-23560933 傳真：02-23519179
- ◎發行 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
104 台北市中山區民生東路二段141號2樓
網址：www.cite.com.tw
客服服務專線：(886)2-25007718；25007719
24小時傳真專線：(886)2-25001990；25001991
服務時間：週一至週五上午09:00~12:00；下午13:00~17:00
劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司
讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw
- ◎香港發行所 城邦（香港）出版集團
香港灣仔軒尼詩道235號3F
電話：25086231 傳真：25789337
E-mail: hkcite@biznetvigator.com
- ◎馬新發行所 城邦（馬新）出版集團【Cite(M) Sdn. Bhd. (458372 U)】
11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia
電話：603-9056 3833 傳真：603-9056 2833
E-mail: citecite@streamyx.com
- ◎印刷 禾堅有限公司
- ◎二版一刷 2006年5月

ISBN :986-173-075-3

版權代理◎博達著作權代理有限公司

Printed in Taiwan(本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換)

售價：380元

有著作權・翻印必究

作者簡介

羅莎琳·邁爾斯 (Rosalind Miles)

英國牛津大學畢業，曾在伯明罕大學及列斯特大學從事研究工作，並於科芬特里大學創立女性研究中心。她在二十八歲時成為英國最年輕的治安法官，擔任該職達十年。

邁爾斯博士的得獎著作有《女人與權力》(Women and Power) 和《男性儀式》(The Rites of Man: Love, Sex and Death in the Making of Male) 等書，其他著作包括獲高度評價的英國劇作家班·強生 (Ben Jonson) 作品書目及歷史小說《伊莉莎白一世》(I, Elizabeth)。她是《四海雜誌》(Cosmopolitan) 貢獻卓越的編輯，並擔任女性生涯發展與機會平等問題的諮詢顧問。一九九〇年，邁爾斯博士成為英國皇家學會人文學科會員。

譯者簡介

刁筱華

台灣大學外文系畢業。曾寫作藝術、電影、兩性議題及其他文化論題之論述多篇，近年專事翻譯、自由寫作、書籍校閱及其他文化工作。

譯著有《血的記憶：瑪莎葛蘭姆傳記》、《電影詩人費里尼》、《女性主義思潮》、《西藏七年與少年達賴》、《寫實主義》、《酩酊》等十餘部作品。修訂、校閱書籍包括《藏傳佛教世界》等書。

獻給

世界上所有沒有歷史的女人

女人是歷史且塑造歷史。

——瑪麗·瑞特·畢爾德 (Mary Ritter Beard)

目錄

譯序
原序

0 0
1 1
3 1

第一篇一起初

1 初始的女人

0 2 5

2 女神

0 4 7

3 陽物的興起

0 7 5

第二篇一女人的衰微

4 父神

1 0 5

5 母親的罪

6 一些學識

1 1
5 3
9 3

第三篇 一統治與宰制

7 婦女勞動

8 革命，偉大的引擎

9 帝國的權力

1 1
9 9
1 1
2 2
4 1
7 9

第四篇 一移風易俗

10 女權

11 身體政治

12 時間之女

2 2
7 7
7 7
3 3
2 0
9 5

譯序

近年來婦女運動在台灣風起雲湧，婦女研究漸成氣候，女性叢書出版甚夥，在眾多女性叢書中「女性書寫」與「書寫女性」甚具特色，女性以女性之筆，書寫不同族群／階級的女性，藉女性口述歷史、自傳、傳統去累積、建構婦女生活史／生命史，逐漸打破過去歷史詮釋權掌握在男性手中而衍生的缺失，歷史不再是「his story」。

這般榮景，頗接近本書作者「我們亟需更多女性寫出更多、更好的女性史來，豐富女性史的內容」的期望。在欣見婦女史的建構在台灣日漸茁長的同時，我們亦樂見這樣一本將婦女史置於巨幅時間／空間脈絡下觀照、從宏觀角度切入的論著有機會攤於國內讀者眼前，以中譯本的形式，取得大眾的閱讀鑑賞。窄觀點、寬視鏡的彼此映照，本土、國際的交相激盪，必能豐富讀者對婦女研究／女性史的認識。有心於女性視野的讀者可從這眾多論述中挑選適合自己的觀點，建立一己的認知，發揮個人的實踐力量，鋪寫自己的故事。

本書原著係一九八八年由 Michael Joseph Ltd 出版，之後數次再版。此中譯本之譯文力求信實、可讀，正文部分全數譯出，並加入若干譯註；原書註釋部分，擇重要、說明性強者譯出。原書行文，相當通俗，作者欲突破學術書範圍、以易讀文字影響廣大讀者之心，不難體會。譯者但願譯文如此之處理，既不違原著精神，又兼顧篇幅與讀者之閱讀方便。

本書原著涉及歷史學、考古學、人類學及宗教、文化各方面知識，譯者學淺，在勉力以赴之餘，亦時有心餘力絀之嘆。在這方面，譯者感謝幾位好友／先進的幫忙。書中日、法文及兩國文學方面，感謝學弟鄭其倫先生多方為我解難；印度教知識方面，則感謝好友吳繼文先生為我釋疑。幾處回教方面疑難，感謝佛光大學比較宗教教學研究所教授蔡源林先生賜教。人類學方面譯文，多得熊鵬翥先生相助，謹此一併申謝。最後要特別感謝編輯吳莉君、鄭立俐小姐在資料提供上的協助和編校上的用心。譯文中若有任何桀誤，為譯者力有不逮所致，當由譯者負完全責任。

是為譯序。

刁筱華，一九九八年十月於台北

原序

「什麼是歷史？」研究羅馬帝國的偉大歷史學者吉朋(Edward Gibbon)這般沉思。「不該只是男人的罪惡、愚行及種種不幸之紀錄而已。」終於，推動搖籃的手提起筆，將文獻更正。歷史上，還有女人。

以上的陳述，終究只是假設，得不到多少歷史文獻的支持。當美國麻州普里茅斯碼頭豎起一塊紀念碑，以紀念參與一六二〇年歷史性的五月花號航行的諸位「國父」時，與他們同行至新大陸的十七位女性卻未見於碑文記載。一般而言，女性殊少受到歷史學者青睞。一二三八年，當一位刺客手執刀，闖進英格蘭國王寢宮意圖行刺時，唯一的目擊者，是位「夜晚不寐，吟唱聖歌」的女僕。她改變了歷史軌道——但記錄者，英國歷史學家帕里斯(Matthew de Paris)卻連她的名字都不知道。

然而女人是有歷史的，且她們的故事比我們所以爲的要遠爲豐富、奇異得多。本書的主要目的就是肯定女人對人類演化所做貢獻的幅度、力量與重要性，女人在公領域及私領域所立下的汗馬